

Yazdgird, roi des Perses, protecteur de Théodose

Informations générales

Date XIIIe s.

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier

Languesyriaque

Type de contenu Texte historiographique

Comment citer cette page

Yazdgird, roi des Perses, protecteur de Théodose, XIIIe s.

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 22/11/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/211>

Informations éditoriales

Éditions

Texte syriaque:

- Bedjan, P., *Gregorii Barhebraei Chronicon Syriacum e codd. mss. emendatum ac punctis vocalibus adnotationibusque locupletatum*, Paris: Maisonneuve, 1890.
- Bruns, P. J., Kirsch, G. W., *Gregorii Abulpharagii sive Bar-Hebraei Chronicon Syriacum*, II, Leipzig: A.F. Boehmum, 1789.
- Budge, E. A., Wallis, *The Chronography of Gregory Abû'l Faraj, the Son of Aaron, the Hebrew Physician, Commonly Known as Bar Hebraeus: Being the First Part of his Political History of the Word. Translated from the Syriac*, 2 vols., Oxford: Oxford University Press, 1932 (texte syriaque d'un manuscrit différent de celui de P. Bedjan donné en fac-similé), réimpr. Amsterdam: Apa-Philo Press, 1976.

Traduction française:

Talon, Ph., *La chronographie de Bar Hebraeus. Ktābā dmaktbānut zabnē: l'histoire du monde d'Adam à Kubilai Khan, (Nouvelles études orientales)*, I, Fernelmont: E.M.E., 2013.

Traduction anglaise:

Budge, E. A., Wallis, *The Chronography of Gregory Abû'l Faraj, the Son of Aaron, the Hebrew Physician, Commonly Known as Bar Hebraeus: Being the First Part of his Political History of the Word. Translated from the Syriac*, 2 vols., Oxford: Oxford University Press, 1932, réimpr. Amsterdam: Apa-Philo Press, 1976.

Traduction latine:

Bruns, P. J., Kirsch, G. W., *Gregorii Abulpharagii sive Bar-Hebraei Chronicon Syriacum*, I, Leipzig: A.F. Boehmum, 1789.

Références bibliographiques

- Takahashi, H., *Barhebraeus: A bio-bibliography*, Piscataway, 2015.
- Teule, H., «Barhebraeus», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 4 (1200–1350)*, (*History of Christian-Muslim Relations* 17), Leiden, 2012, p. 588-595; p. 599-602 (voir bibliographie).
- Aigle, D. (éd.), *Barhebraeus et la renaissance syriaque*, *Parole de l'Orient* 33, 2008.
- Borbone, P.-G., «Barhebraeus and Juwayni. A Syriac Chronicler and his Persian Source», *Acta Mongolica* 9/320, 2009, p. 147-169.
- Brock, S. P., «Syriac Historical Writing: A Survey of the Main Sources», *Journal of the Iraq Academy, Syriac Corporation* 5, 1979, p. 19-20.
- Brock, S. P., «Syriac Sources for Seventh-Century History», *Byzantine and Modern Greek Studies* 2, 1976, p. 22-23.
- Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (*Late Antique History and Religion* 12), Louvain: Peeters, 2015, p.589-594.
- Fiey, J. M., «Esquisse d'une bibliographie de Bar Hebraeus (†1286)», *Parole de l'Orient* 13, 1986, p. 279-312.
- Witakowski, W., «Syriac Historiographical Sources», dans M. Whitby (ed.), *Byzantines and Crusaders in non-Greek Sources 1025-1204*, Oxford, 2007, p. 264-269.

Pour la bibliographie sur Bar 'Ebrōyō, voir le site de [A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity](#)

Liens

- Traduction partielle de l'[édition de Budge](#)
- Édition de Bruns et Kirsch: [texte](#)
- Édition de Bruns et Kirsch: [version](#)

Indexation

Noms propres [Arcadius](#), [Honorius](#), [Marūtha de Maypherqat](#), [Perses](#), [Pulchérie](#), [Šābuhr III](#), [Théodose II](#), [Yazdgird Ier](#)

Sujets [nobles](#)

Traduction

Texte

*Yazdgird, roi des Perses,
protecteur de Théodose*

[syr. éd. Bedjan, p. 68.13] La même année, Yazdgird fils de Šābuhr [régna] 21 ans (...)

[syr. éd. Bedjan, p. 69.3] Après cela, Arcadius mourut et laissa empereur son fils

Théodose, un petit enfant âgé de 8 ans. Or Honorius n'avait pas de fils, et comme celui-ci était leur seul enfant, on craignit que peut-être des gens ne complotassent contre lui. C'est pourquoi, au moment de mourir, Arcadius fit un testament, et fit de Yazdgird, roi des Perses, le curateur de son fils. Lorsque Yazdgird reçut le testament, il prit joyeusement soin de Théodose. Il envoya un précepteur de chez lui et écrivit à chaque conseiller que s'ils complotaient contre l'enfant, ils auraient de sa part une guerre incessante. Pour cette raison, le christianisme grandit parmi les Perses, lorsque Marūtha évêque de Maypherqaṭ vint parmi eux. Théodose et sa sœur Pulchérie furent donc élevés auprès de leur oncle Honorius. Après Arcadius, son fils Théodose le Jeune [régna] 42 ans. (...)

Traducteur(s)Christelle Jullien, Florence Jullien, Chiemi Nakano

Description

Analyse du passage

Sur la tutelle de Yazdgird sur le jeune Théodose, voir Kelly, C., *Theodosius II: Rethinking the Roman Empire in Late Antiquity*, Cambridge Classical Studies, Cambridge, 2013, p. 161-162. Cf. John Martindale, *The Prosopography of the Later Roman Empire, AD 395-527*, II, Cambridge, 1980, p. 1342. Greatrex, G., Bardill, J., «Antiochus the praepositus: a Persian eunuch at the court of Theodosius II», *Dumbarton Oaks Papers* 50, 1996, p. 171-197.

Voir parallèles dans:

- . Socrate de Constantinople, *Histoire ecclésiastique*, Livre VII, Chapitre XVIII, 8-25, avec influence sur:
- . Théodore le lecteur, *Histoire Tripartite*, Epitome 314.
- . Michel le Syrien, *Chronique universelle*, Livre VIII, 5.
- . Nicéphore Calliste, *Histoire ecclésiastique* XIV, 21.

Sur les ambassades de Marūtha en Perse, voir Garsoïan, N., «Le rôle de la hiérarchie chrétienne dans les rapports diplomatiques entre Byzance et les Sassanides», *Revue des Études Arméniennes* NS 10, 1973-1974, p. 119-138; Fowden, E. K., *The Barbarian Plain. Saint Sergius between Rome and Iran* [The Transformation of the Classical Heritage 28], Berkeley, Los Angeles, 1999, p. 49-56; McDonough, S. J., *A Second Constantine? The Sasanian King Yazdgard in Christian History and Historiography*, in *Journal of Late Antiquity*, 1/1 (2008), p. 127-140; Sako, L., *Le rôle de la hiérarchie syriaque orientale dans les rapports diplomatiques entre la Perse et Byzance aux V^{ème}-VII^{ème} siècles*, Paris, doctorat de 3^e cycle, 1985; Tisserant, E., «Marouta de Maypherqat (saint)», *Dictionnaire de théologie catholique* 10/1, Paris, 1928, col. 142-149. Discussion sur la datation des ambassades Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse*, Paris, 1904, p. 88 n. 5; Westphal, G., *Untersuchungen über die Quellen und die Glaubwürdigkeit der Patriarchenchroniken I*, Strasbourg, 1901, p. 127-130.

Édition numérique

Vérification et relectureChristelle Jullien (17/02/2022)

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim,

CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 27/02/2020 Dernière modification le 01/07/2022
